



PRINCETON UNIVERSITY LIBRARY

# **A story of a Korean vade-mecum from acquisition to digitization**

March 21, 2019  
CTP Session, Annual CEAL Meeting

Hyoungbae Lee  
Korean Studies Librarian  
Princeton University Library



# Handbooks, vade-mecums, etc.

## vade-mecum, *n.*

View as: [Outline](#) | [Full entry](#)

**Pronunciation:** /'vɑːdeɪ 'meɪkəm//'veɪdi 'mi:kəm/

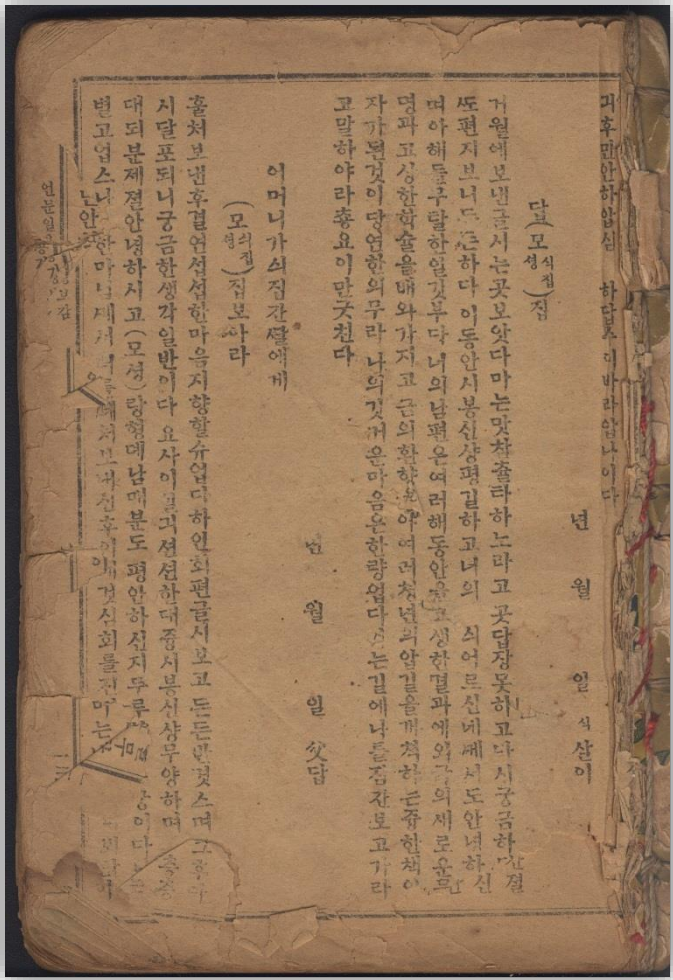
**Etymology:** Latin, *vāde* imperative singular of *vādēre* to go + *mēcum* with me. So French *vademecum*... [\(Show More\)](#)

**1.** A book or manual suitable for carrying about with one for ready reference; a handbook or guidebook. (Sometimes used as the title of such a work.)

|     |   |   |
|-----|---|---|
| 053 | 0 | AG103 #b AG190  |
| 150 |   | Handbooks, vade-mecums, etc.  |
| 360 |   | #i subdivision #a Handbooks, manuals, etc. #i under subjects  |
| 450 |   | Facts, Miscellaneous  |
| 450 |   | Miscellaneous facts   |
| 450 |   | Pocket companions   |
| 450 |   | Vade-mecums, etc.   |
| 550 |   | #w g #a Commonplace books   |
| 550 |   | #w g #a Encyclopedias and dictionaries  |
| 680 |   | #i Here are entered works of general miscellaneous information arranged for ready reference and consultation. |

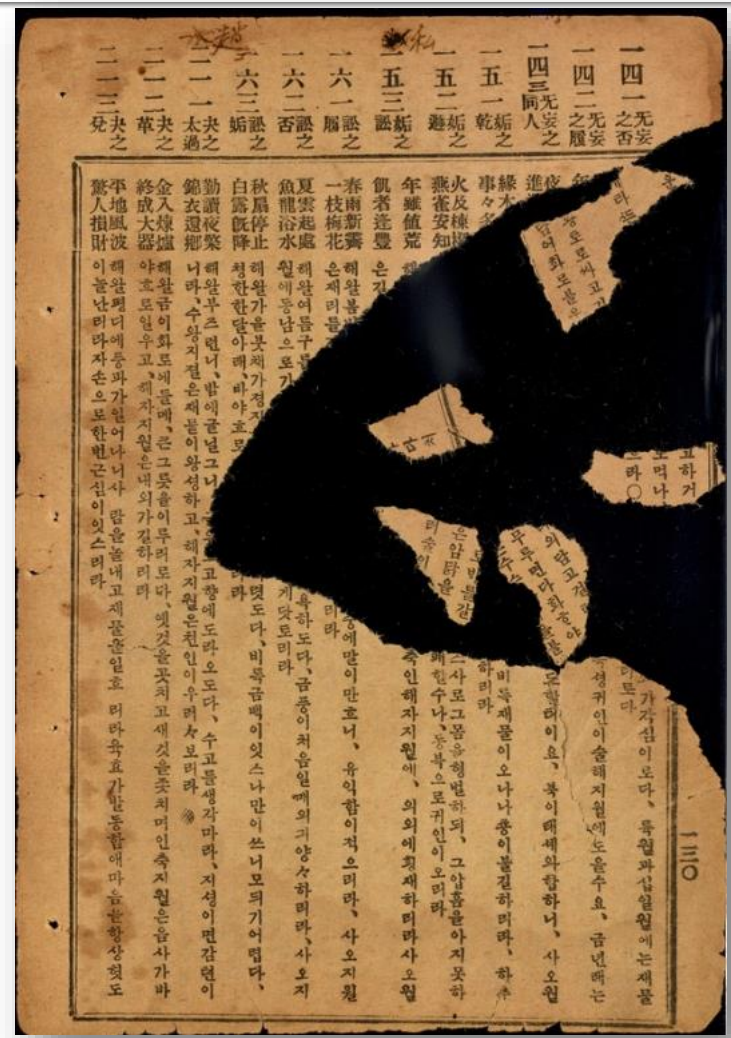
# Acquisition

- 언문 일용 가뎡 보감  
Ŏnmun iryong kadyöng pogam
- Gift received in 2012
- Home encyclopedia  
(家庭寶鑑)  
for married women



# Acquisition

- Bibliographic Record
  - [Korea] :  
[publisher not identified],  
[date of publication not identified]
  - Title from running title
  - only pages 11-184 remaining



# Clues From a Research Article

- Published in 2014
- Updated record
  - [Korea] :  
[publisher not identified],  
[1925?]

"Encyclopedias in Inner Chamber: a Microcosm of Korean Women and their Knowledge in Print in the 1910s and 20s"

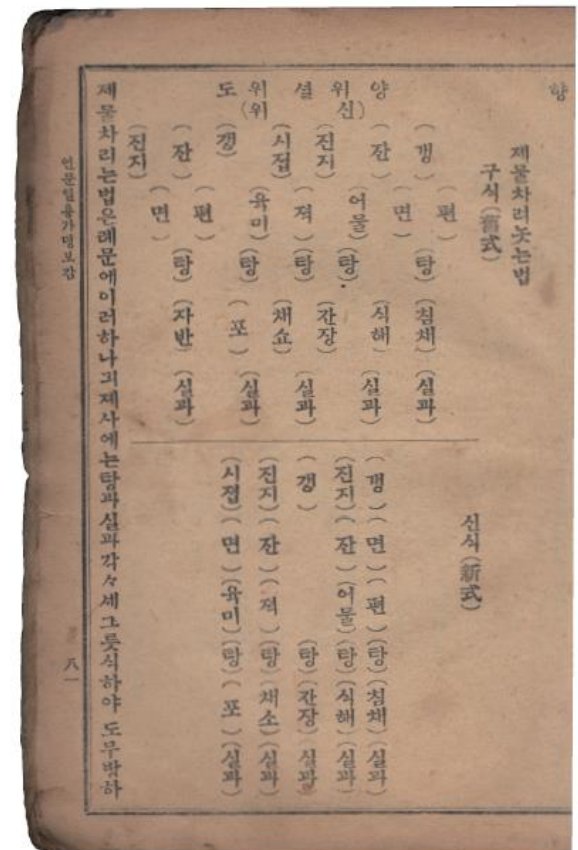
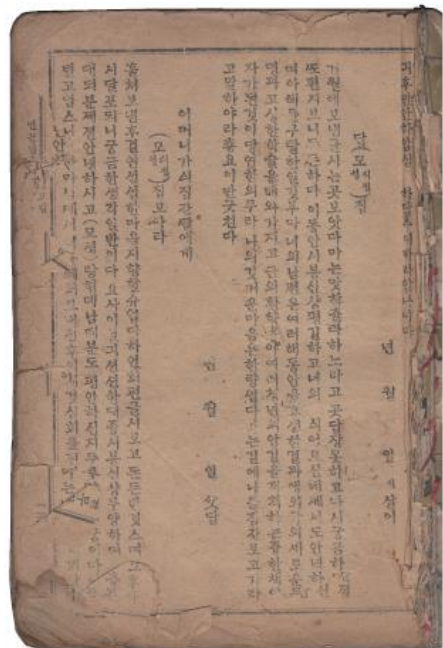
Ro, Sang-ho(Ewha Womans University)

In this article, I would like to analyze Korean female readers and their consumption of printed knowledge in the early twentieth century. Specifically, I analyze Korean home encyclopedias of the 1910s and 20s, which were made for mid-age Korean women who did not receive formal school education. The home encyclopedias were designed to circulate useful knowledge for married women, so they instructed how to write a letter formally, how to care for children in an emergency, and how to tell fortunes. By analyzing commercial imprints for women, I argue that the home encyclopedias are microcosms of the female reading culture in transition.

작자미상, 『언문일용가정보감』 미상: 미상 [미국 프린스턴대학교 게스트 (Gest) 동아시아도서관 소장], 년대미상(1925년 추정).



# Rare Book Project with NLK



新鉛活字本

1冊：四周雙邊 半郭 17.3 × 11.4 cm, 無界, 行字數不定, 無魚尾；20.0 × 13.8 cm

053  
언문일용가명보감

# NLK's Notation Added

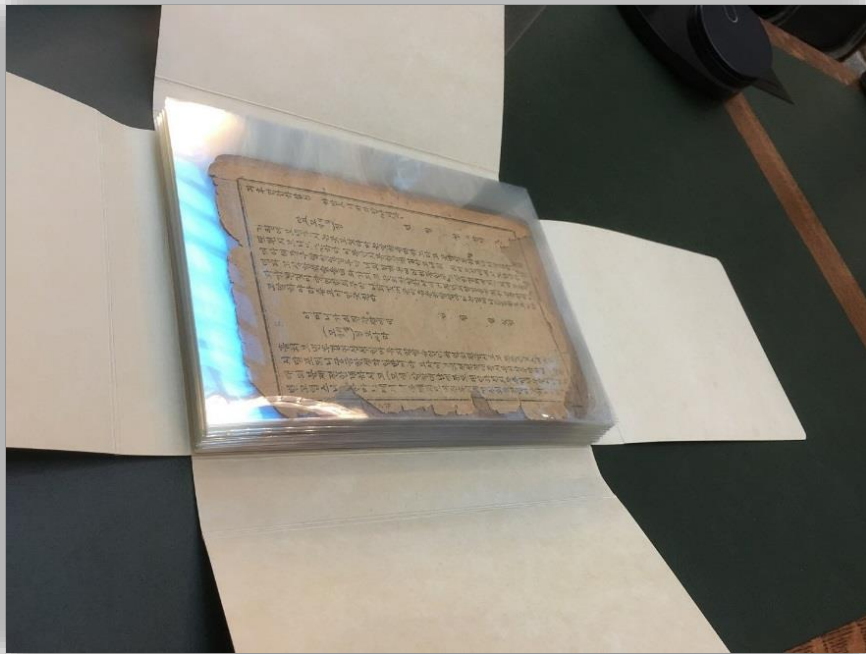
- Updated information
  - 新鉛活字本 / Sinnyŏnhwalchabon
  - [Korea] : [publisher not identified], [1925?]
  - Title from running title
  - Library's copy imperfect: covers lacking; only pages 11-184 remaining.
  - 1冊 : 四周 雙邊 半郭 17.3 x 11.4 cm, 無界, 行字數 不定, 無魚尾 ; 20.0 x 13.8 cm.



# Digitization & Conservation

- Cooperation with
  - Preservation Librarian
  - Rare Books Conservator
  - Library Digital Imaging Manager
- Digitized at the in-house Digital Studio
- Physical item available upon request at the reading room for rare books.

# Conservation



# Digitization

CONTENTS

<<

인문 일용 가령 보감.

+ - ↺



京城驛에서各驛으로가는參等乘

京城釜線

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳥 | 全 | 小 | 天 | 成 | 平 | 西 | 烏 | 餅 | 水 | 軍 | 安 | 始 | 永 | 鷺 | 龍 | 京 |
| 致 |   | 井 |   |   |   | 井 |   |   | 浦 |   |   | 登 | 梁 |   |   |   |
| 院 | 義 | 里 | 安 | 歡 | 澤 | 里 | 山 | 店 | 原 | 場 | 養 | 興 | 浦 | 津 | 山 | 城 |
| 三 | 一 | 一 | 一 | 三 | 一 | 一 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 〇 | 八 | 七 | 五 | 三 | 二 | 〇 | 九 | 七 | 六 | 四 | 三 | 二 | 一 | 一 |   |   |
| 〇 | 〇 | 〇 | 〇 | 〇 | 〇 | 五 | 〇 | 五 | 五 | 五 | 五 | 五 | 〇 | 五 | 錢 |   |

---

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清 | 慶 | 大 | 新 | 倭 | 若 | 龜 | 大 | 金 | 秋 | 黃 | 永 | 深 | 伊 | 沃 | 大 | 新 | 芙 |
|   |   |   |   |   |   |   |   |   | 風 |   |   |   |   |   |   | 灘 |   |
| 道 | 山 | 邱 | 洞 | 館 | 木 | 尾 | 新 | 泉 | 嶺 | 澗 | 同 | 川 | 院 | 川 | 田 | 津 | 江 |
| 五 | 五 | 五 | 四 | 四 | 四 | 四 | 四 | 四 | 四 | 三 | 三 | 三 | 三 | 二 | 二 | 二 | 二 |
| 七 | 五 | 一 | 九 | 八 | 六 | 五 | 五 | 五 | 〇 | 七 | 五 | 三 | 三 | 〇 | 八 | 〇 | 〇 |
| 〇 | 五 | 〇 | 〇 | 〇 | 五 | 五 | 五 | 五 | 〇 | 〇 | 〇 | 五 | 五 | 五 | 〇 | 〇 | 〇 |

---

|   |   |   |   |   |   |   |  |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|--|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁 | 扭 | 朱 | 富 | 素 | 梧 | 永 |  | 釜 | 草 | 釜 | 龜 | 勿 | 院 | 王 |
|   |   |   |   |   | 柳 | 登 |  | 京 | 山 |   |   |   |   | 海 |
| 川 | 峴 | 安 | 平 | 砂 | 洞 | 浦 |  | 仁 | 山 | 梁 | 鎮 | 浦 | 禁 | 洞 |

>> MORE INFORMATION

Extent  
1 volume ; 20 cm

Identifier  
<http://arks.princeton.edu/ark:/88435/hd76s3686>

Title  
인문 일용 가령 보감.

Language  
Korean

Publisher  
[Korea] : [publisher not identified], [1925?]

Subject  
Handbooks, vade-mecums, etc

Edition  
Sinnyŏnhwalchabon.  
新鉛活字本.

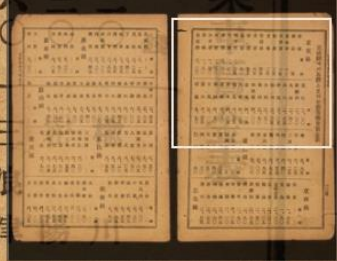
Source Metadata Identifier  
9114669

Call Number  
AG135.4 .O568

Member Of Collections  
Treasures of the East Asian Library

Description  
Title from running title.  
Library's copy imperfect: covers lacking; only pages 11-184 remaining.  
1冊 : 四周雙邊 半部 17.3 x 11.4 cm, 無界, 行字數 不定, 無魚尾; 20.0 x 13.8 cm.

License  
<http://rightsstatements.org/vocab/NKC/1.0/>



# Sharing

The screenshot shows the Princeton University Digital PUL interface. The main header includes the Princeton University Library logo and 'Digital PUL'. Below this is the 'Treasures of the East Asian Library' banner with navigation links for 'Home' and 'About'. A search filter section on the left allows users to limit searches by Creator, Subject, Language, and Date. The main content area features a description of the East Asian Library's collection and a thumbnail image of an exhibit item. Overlaid on the right is a detailed record for a book, including its title in Korean, publisher information, and a table of holdings across various libraries.

**※ 상세정보** 1 / 1

|           |   |
|-----------|---|
| 표제/책임표시사항 | 언문일용가당보감, 언문일용가정보감 = ŏnmun iryong kadyŏng pogam / [姜義永 編]   |
| 판사항       | 新鉛活字本   |
| 발행사항      | 京城 : 永昌書館, [1925]   |
| 형태사항      | 1冊 : 四周雙邊 半郭 17.3 × 11.4 cm, 無界, 行字數不定, 無魚尾 ; 20.0 × 13.8 cm  |
| 주기사항      | 내용 : 1920년대 간행된 가정용 백과사전으로 희귀본이다. '가정보법척독', '각당형호', '조부모지방', '혹문쓰는 법', '제를차려놓는법', '명심록', '궁합법' 등이 일상에 관련된 내용들이 수록되어 있다. |

**※ 소장기관** [도서관 수 : 1]

좀더 상세한 도서관 정보를 확인하시려면 도서관명을 클릭하시면 됩니다.

관중별 : 전체 지역별 : 전체

| 번호 | 지역                            | 도서관명   | 청구기호         | 시작권호<br>(권차) | 목해원<br>차제문 | 소장<br>MARC | 자관<br>MARC |
|----|-------------------------------|--|--------------|--------------|------------|------------|------------|
| 1  | United States of America(USA) | 미국 프린스턴대학교 도서관(Princeton University Library) | AG135.4.0568 |              |            |            |            |

- Digital PUL: <https://dpul.princeton.edu/eastasian>
- Linked in KORCIS: <http://www.nl.go.kr/korcis>
- IIF-Compliant (<http://iiif.io>)